

COLLAMAT 6010/20

BEDIENUNGSANLEITUNG

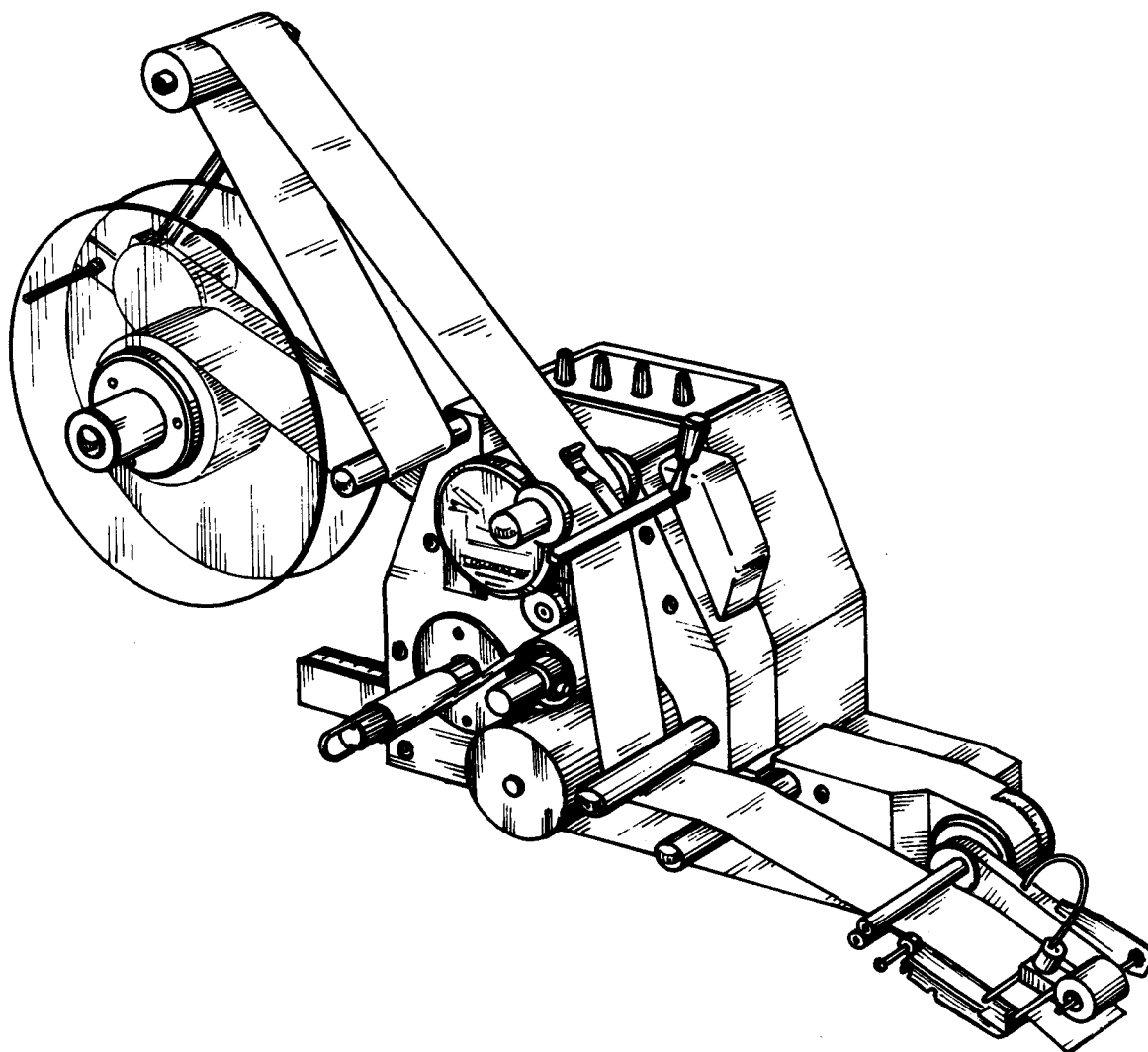
Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

MODE D'EMPLOI

Avant la mise en service de l'appareil, lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour référence ultérieure.

OPERATING INSTRUCTIONS

Before operating the unit, please read this manual thoroughly, and retain it for future reference.



Ausgabe
Edition I/93
Edition

Massgebend ist jeweils die neueste Ausgabe.
Urheberrecht vorbehalten

La référence de base de ce livret sera toujours la dernière
édition. Tous droits réservés

Decisive is always the latest edition.
All rights strictly reserved

| Seite | Page | Page | Inhaltsverzeichnis |
|--------------|-------------|-------------|---|
| 1 | 2 | 2 | 1. Einleitung |
| 3 | 4 | 4 | 2. Spender mechanisch einrichten |
| 3 | 4 | 4 | 2.1 Einfädeln der Etikettenbahn |
| 3 | 4 | 4 | 2.2 Verstellen der Papierbremskraft |
| 5 | 6 | 6 | 2.3 Kupplungskraft des Aufwicklers einstellen |
| 5 | 6 | 6 | 2.4 Klappenadapter einrichten |
| 7 | 8 | 8 | 2.5 Anpressrolle des Klappenadapters einstellen |
| 7 | 8 | 8 | 3. Bedienungselemente - Einstellelemente |
| 9 | 10 | 10 | 3.1 Optische Etikettenabtastung |
| 11 | 12 | 12 | 3.2 Mechanische Etikettenabtastung |
| 13 | 14 | 14 | 3.3 Etiketten-Vorspendung |
| 13 | 14 | 14 | 3.4 Etiketten-Position |
| 13 | 14 | 14 | 3.5 Spendegeschwindigkeit |
| 13 | 14 | 14 | 3.6 DATA-HOLD |
| 15 | 16 | 16 | 4. Wartung |
| 17 | 18 | 19 | 5. Technische Daten |
| 20 | 20 | 20 | 6. Abmessungen, Systemaufbau |
| 21 | 21 | 21 | 7. Anschlussschema |

Sommaire

1. Introduction
2. Réglage mécanique de l'étiqueteuse
 - 2.1 Mise en place de la bande d'étiquettes
 - 2.2 réglage de la force de freinage du papier
 - 2.3 Réglage de la force d'embrayage du réenrouleur
 - 2.4 Ajustage de l'adaptateur à clapet
 - 2.5 Ajustage du rouleau d'application de l'adaptateur à clapet
3. Eléments de commande - éléments de réglage
 - 3.1 Détection optique d'étiquettes (label scanner)
 - 3.2 Détection mécanique d'étiquettes
 - 3.3 Prédécollement des étiquettes
 - 3.4 Position de l'étiquette
 - 3.5 Vitesse de décollement
 - 3.6 Mémoire de données DATA-HOLD
4. Entretien
5. Données techniques
6. Dimensions - construction du système
7. Schéma de branchement

Index

1. Introduction
2. Mechanical adjustment of dispenser
 - 2.1 Threading of the label strip
 - 2.2 Adjust paper brake power
 - 2.3 Adjust coupler power of rewinder
 - 2.4 Set flap adapter
 - 2.5 Set pressure roller of flap adapter
3. Operating elements - setting elements
 - 3.1 Optical label scanner
 - 3.2 Mechanical label scanner
 - 3.3 Label pre-dispensing
 - 3.4 Label position
 - 3.5 Dispensing speed
 - 3.6 DATA-HOLD
4. Maintenance
5. Technical data
6. Dimensions - design of the system
7. Wiring diagram

1. Einleitung

Besondere Merkmale des COLLAMAT 6000-Systems:

- verschleissarm, keine Kupplung, kein Brems-System
- kompakt, gute Handhabung durch fliegenden, modularen Aufbau
- sehr einfach in der Bedienung

Das modulare Konzept erlaubt die einheitliche Befestigung der Peripheriegeräte auf einer Modulschiene (Positionsschiene mit integriertem Massstab), wobei die elektronische Steuerung jeweils im Peripheriegerät selbst integriert ist. Die Ansteuerung der einzelnen Geräte erfolgt über das in der Modulschiene dieses Systems befindlich Bus-System.

Die Bedienungselemente für die Spendegeschwindigkeit, Vorspendung, Position, Data Hold, Abgleich der optischen Etikettenabtastung sowie Netzschalter mit optischer Anzeige befinden sich direkt am Vorzugwerkgehäuse selbst.

Sämtliche Teile sind korrosionsbeständig, die Vorzugswalze des Vorzugwerkes ist mit einer Spezialbeschichtung zur dauerhaften, schlupffreien Drehmomentübertragung auf das Trägerpapier der Etikettenbahn versehen. Die Aufrollkraft des Aufwicklers sowie die Bremskraft der Papierbremse sind am Vorzugwerk von aussen einstellbar.

1. Introduction

Particularités principales
du système COLLAMAT 6000:

- faible usure, pas d'embrayage système à frein
- compact, bonne manipulation grâce à sa construction modulaire à la volée
- utilisation très simple

Sa conception modulaire permet une fixation commune des unités périphériques sur une glissière à modules (rail de positionnement à règle graduée incorporée), la commande électrique étant intégrée dans chaque unité périphérique. L'asservissement de chacune d'elles s'effectue par l'intermédiaire du système bus qui se trouve dans la glissière à modules.

Les éléments de commande de la vitesse de distribution, du prédécollement, de la position, du calibrage de la détection optique d'étiquettes, le DATA HOLD ainsi que du commutateur de réseau avec témoin lumineux se trouvent sur le boîtier de l'unité de traction lui même.

Toutes les pièces de l'appareil sont non-corrosives, le cylindre d'avance est doté d'un revêtement spécial qui assure une permanente transmission du moment de couple au papier-support, sans patinage. La force de bobinage du réenrouleur ainsi que la force de freinage du papier se règlent à l'unité de traction de l'extérieur.

1. Introduction

Characteristic features of the
COLLAMAT 6000-system:

- low wearing, no clutch/brake system
- compact, easy handling due to flying modular design
- easy to operate

The modular concept allows homogeneous fastening of the peripheral devices on one module-bar (position bar with integrated scale). The respective electronic control is integrated in the device itself. The communication between each peripheral device and the COLLAMAT happens via the bus-system which is placed in the module-bar of this system.

The operating elements for the dispensing speed, pre-dispensing, label position, optical label scanner, data hold as well as the main switch with the optical display are placed directly on the traction unit case.

All parts are corrosion-resisting and the traction roller of the traction unit is furnished with a special coating to assure a lasting slip-free transmission of the turning moment onto the carrier paper of the label strip. The rewinding power of rewinder spindle as well as the brake force of the paper brake can be adjusted on the traction unit from the outside.

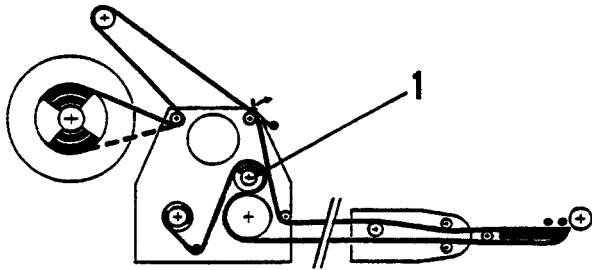


Bild
illustration 1

2. Spender mechanisch einrichten

2.1 Einfädeln der Etikettenbahn

Die Etikettenbahn gemäss Schema bis zur Ablösekannte einfädeln und etwa 1 m vorziehen. An der vorgezogenen Bahn die Etiketten vom Trägerpapier lösen. Anschliessend durch die Drehung des Knopfes (1) die Gegendruckwalze öffnen, das Trägerpapier (Schutzpapier) um die Ablösekannte (Spendekante) umlegen und gemäss Schema (Bild 1) einfädeln. Die Gegendruckwalze wieder schliessen. Die Bandseitenführungen mit 0,5 mm freiem Raum zur Etikettenbahnkante anstellen.

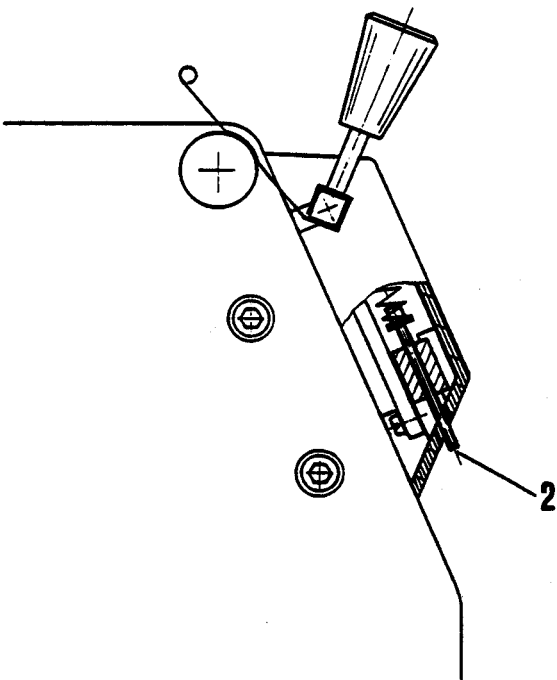


Bild
illustration 2

2.2 Verstellen der Papierbremskraft

Die Papierbremskraft wird vom Werk aus auf einen optimalen Wert eingestellt. Sollte dieser jedoch verstellbar werden, so ist dies mit der M3-Schraube (2) im Bandend-Gehäuse am Spender von aussen einzustellen.

Schraube einschrauben → höhere Bremskraft

Schraube herausschrauben → kleinere Bremskraft

2. Réglage mécanique de l'étiqueteuse

2.1 Mise en place de la bande d'étiquettes

Enfiler la bande d'étiquettes selon illustration 1 jusqu'à l'arête de décollement et en avancer une longueur de 1 m. Oter les étiquettes se trouvant sur la section avancée du papier-support. Desserrer ensuite le rouleau de contre-pression en faisant tourner le bouton (1), plier le papier-support (papier de protection) autour de l'arête de décollement et terminer la mise en place du papier-support comme indiqué (illustration 1). Resserrer le rouleau de contre-pression. Régler les guides latéraux de manière à laisser un jeu de 0,5 mm par rapport au bord de la bande d'étiquettes.

2.2 Réglage de la force de freinage du papier

La force de freinage du papier est réglée à l'usine à sa valeur optimale. Il peut néanmoins être modifié en tournant de l'extérieur la vis M3 (2) du boîtier de fin de bande sur l'étiqueteuse.

Serrer = augmentation de la force de freinage

Desserrer = diminution de la force de freinage

2. Mechanical Adjustment of Dispenser

2.1 Threading of the Label Strip

Thread label strip according to illustration 1 up to the dispensing edge and pull forward approx. 1 m. Detach labels from the carrier strip where it has been pulled forward. Then, by turning knob (1) open the counter-pressure roller, fold down the carrier paper (backing paper) over the dispensing edge and finish threading the label strip according to the illustration. Close the counter-pressure roller. Adjust the lateral guides to leave a space of 0,5 mm between them and the label strip.

2.2 Adjust Paper Brake Power

The paper brake power is adjusted to an optimal value at the factory. Any necessary adjustments are to be made from the outside with the M3-screw (2) inside of the label-end case of the dispenser.

screw in → higher brake power

screw out → lower brake power

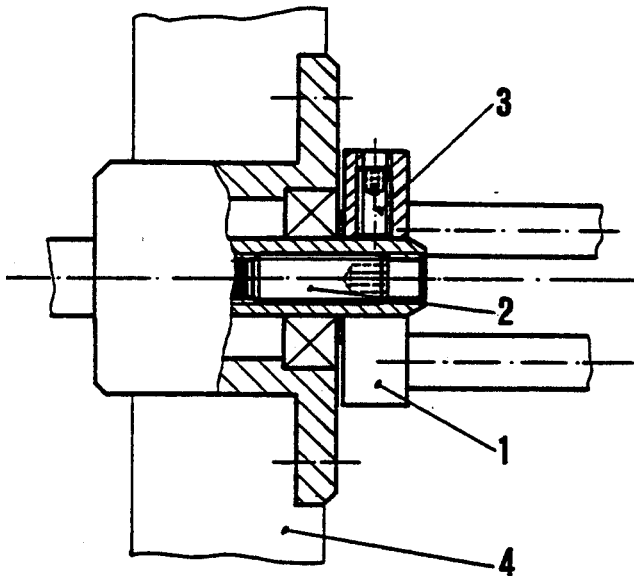


Bild
illustration 3

2.3 Kupplungskraft des Aufwicklers verstellen

Die Kupplungskraft des Aufwicklers wird vom Werk aus eingestellt. Sollte diese jedoch verstellt werden, so ist dies wie folgt einzustellen:

Wickeldorn (1) nach dem Lösen der M5-Schraube (3) abnehmen.

M8-Schraube (2) entsprechend einschrauben → härtere Kupplung, herausschrauben → weichere Kupplung

2.4. Klappenadapter einrichten

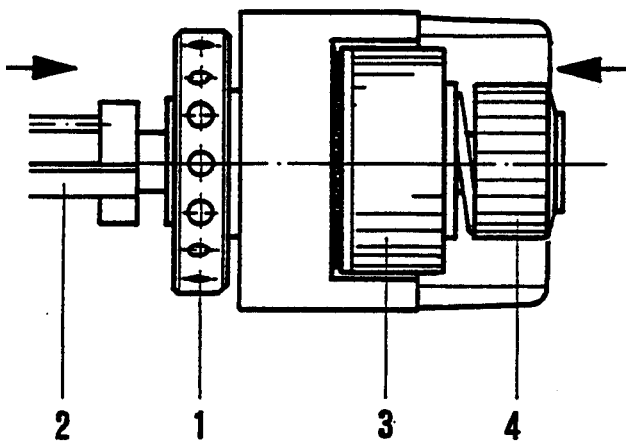


Bild
illustration 4

Die Neigung des Klappenadapters kann gegenüber der Modulschiene verändert werden: Mutter (1, s. Abbildung) mit Spezial-Sechskant-Steckschlüssel (im Lieferumfang enthalten) mit zwei Umdrehungen lösen. Adapter in Pfeilrichtung (2) stossen, am Ring (3) in die gewünschte Stellung drehen. Mutter (1) wieder anziehen.

Die Anpresskraft des Klappenadapters ohne Magnet resp. des Magnetklappenadapters kann wie folgt verändert werden: Knopf (4) in Pfeilrichtung eindrücken, auf die richtige Federkraft drehen und in die nächste Rasterposition stellen.

2.3 Réglage de la force d'embrayage du réenrouleur

La force d'embrayage du réenrouleur est réglée à l'usine. S'il est nécessaire de la modifier, procéder comme suit:

Enlever le mandrin de bobinage (1) après avoir desserré la vis M5 (3).

Visser la vis M8 = embrayage plus dur

Dévisser = embrayage plus doux

2.4 Ajustage de l'adaptateur à clapet

L'inclinaison de l'adaptateur à clapet par rapport à la glissière à modules peut être modifiée: desserrer l'écrou (1), voir illustration, en faisant deux tours de clé à douille spéciale pour écrous à six pans (contenue dans le matériel livré), pousser l'adaptateur dans le sens de la flèche (2), et le mettre à la position désirée en faisant tourner la bague (3). Resserrer l'écrou.

La force d'application de l'adaptateur à clapet sans ou avec aimant peut être modifiée comme suit: presser le bouton (4) dans le sens de la flèche, le tourner jusqu'à obtenir la force élastique souhaitée et faire prendre la position crantée la plus proche.

2.3 Adjust Coupler Power of Rewinder

The coupler power of the rewin-der spindle is adjusted at the factory. Any necessary adjust-ments can be made as follows:

Take off rewiner spindle (1) after loosening M5-screw (3).

Screw in M8-screw (2) → harder coupler power

Screw out → softer coupler power

2.4 Set Flap Adapter

The tilt of the flap adapter in reference to the module-bar can be changed: loosen nut (1), see illustration, using special hexagon socket spanner (included in supply) with two rota-tions. Push adapter in direc-tion of arrow (2) and turn into the desired position on ring (3). Tighten nut (1).

The strength of the pressure of the flap adapter spring mounted or with magnet, respectively, can be altered: press button (4) in the direction of the arrow, turn until right resi-lience is reached and click into nearest screen position.

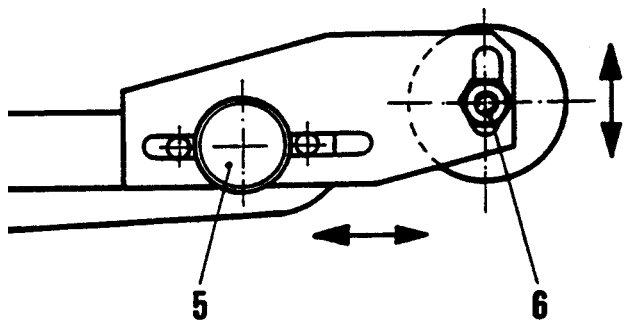


Bild
illustration 5

2.5 Anpressrolle des Klappenadapters einstellen

Die Anpressrolle des Adapters kann je nach Etikette und Warengut eingestellt werden:

- horizontale Verstellung mit der Rändelmutter (5)
- vertikale Verstellung mit der Sechskantmutter (6)

3. Bedienungselemente - Einstell- elemente

- 1) Vorspendung
- 2) Spendegeschwindigkeit
- 3) Hauptschalter EIN/AUS
- 4) Aufklebeposition
- 5) optische Etikettenabtastung
- 6) Sicherungshalter
Sicherung: 2 AT
- 7) Data Hold

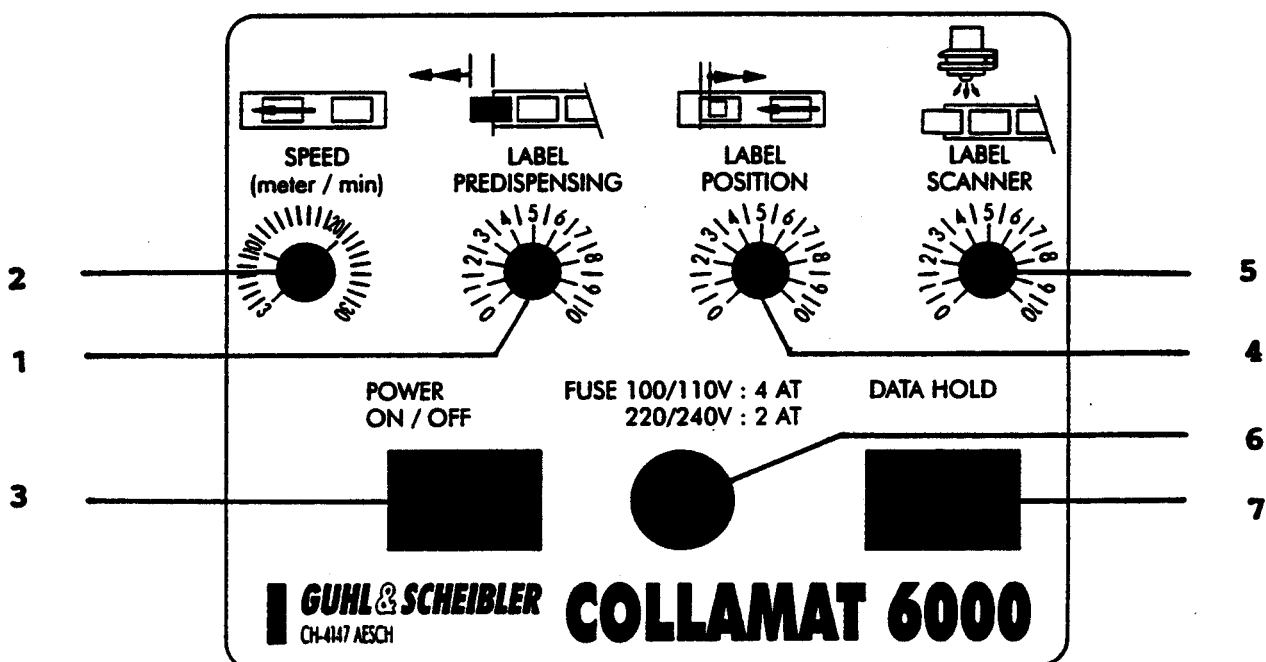


Bild
illustration 6

2.5 Adjustage du rouleau d'application de l'adaptateur à clapet

Le rouleau d'application de l'adaptateur peut être ajusté en fonction de l'étiquette et de la marchandise entrant en ligne de compte:

- déplacement horizontal à l'aide de l'écrou moleté (5)
- déplacement vertical à l'aide de l'écrou à six pans (6)

3. Éléments de commande - éléments de réglage

- 1) Prédécollement
- 2) Vitesse de distribution
- 3) Commutateur principal fermeture/ouverture du circuit
- 4) Position d'étiquettes
- 5) Détection optique d'étiquettes
- 6) Porte-fusible fusible: 2 AT
- 7) Mémoire DATA HOLD

2.5 Set Pressure Roller of Flap Adapter

The pressure roller of the flap adapter can be adjusted according to label and goods:

- horizontal adjustment with knurl nut (5)
- vertical adjustment with hexagon nut (6)

3. Operating Elements - Setting Elements

- 1) Pre-despensing
- 2) Despensing speed
- 3) Main ON/OFF
- 4) Label positioning
- 5) Optical label scanner
- 6) Fuse box fuse: 2 AT
- 7) DATA HOLD

3.1 Optische Etikettenabtastung (Label scanner)

Die optische Etikettenabtastung ist in der Spendekante eingebaut. Der Abtastkopf (1) ist quer verschiebbar dank breitem Lichtleitersender (2) in der Spendekante. Die Längsverschiebung ist nicht erforderlich, da dies elektronisch geschieht.

1: Empfänger der Etikettenabtastung

2: Sender der Etikettenabtastung
(in der Spendekante)

3: Markierung am Empfängerkopf

Einstellung:

Das Vorzugswerk einschalten (Power ON), Netzschalter leuchtet.

Potentiometer *LABEL SCANNER* für die optische Etikettenabtastung auf Null stellen, LED-Lampe am Empfänger (1) leuchtet.

Den Etikettenzwischenraum (Etikettengitter) unter die Markierung (3) des Empfängerkopfes (1) bringen. Den Potentiometer *LABEL SCANNER* drehen bis die LED-Lampe am Empfänger (1) löscht. Bitte merken Sie sich die Zahl auf der Potentiometerskala.

Die Etikettenbahn vorschieben, die Etikette unter die Markierung (3) bringen, die LED-Lampe am Empfänger (1) brennt wieder. Den Potentiometer *LABEL SCANNER* jetzt weiter drehen bis die LED-Lampe wieder löscht. Bitte merken Sie sich wiederum die Zahl auf der Potentiometerskala.

Die optimale Einstellung des Potentiometers für die optische Etikettenabtastung ist zwischen diesen zwei Zahlen.

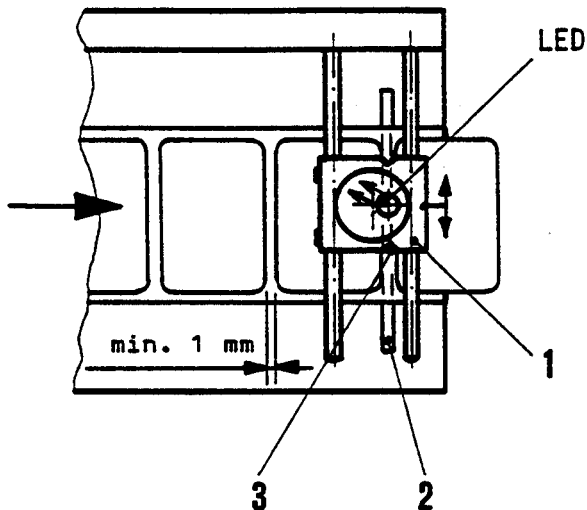


Bild
illustration

3.1 Détection optique d'étiquettes (Label scanner)

La détection optique d'étiquettes est incorporée à l'arête de décollage. La tête de la détection (1) peut être déplacée latéralement vu la présence du large émetteur à fibres optiques (2), logé dans l'arête de distribution. Un déplacement longitudinal n'est pas nécessaire, puisqu'il s'effectue électroniquement.

- 1: Récepteur de la détection
- 2: Emetteur de la détection (intégré dans l'arête de distribution)
- 3: Repère sur le récepteur

Calibrage:

Mettre le mécanisme d'avance sous tension (Power ON), l'interrupteur principal s'allume. Mettre le potentiomètre de la détection optique d'étiquettes (label scanner) à zéro, la DEL (diode électroluminescente) du récepteur (1) s'allume.

Mettre l'espace entre deux étiquettes (grille d'étiquettes) sous le repère (3) du récepteur (1). Tourner le potentiomètre (de la détection optique) jusqu'à ce que la DEL du récepteur (1) s'éteigne. Noter alors le nombre correspondant à l'échelle du potentiomètre.

Faire avancer la bande d'étiquettes, amener l'étiquette sous le repère (3), la DEL du récepteur (1) s'allume à nouveau. Continuer maintenant de tourner le potentiomètre (de la détection optique) jusqu'à ce que la DEL s'éteigne à nouveau. Noter une nouvelle fois le nombre indiqué sur l'échelle du potentiomètre.

Le calibrage optimal du potentiomètre de la détection optique d'étiquettes se situe entre ces deux valeurs.

3.1 Optical Label Scanner

The optical label scanner is built into the dispensing edge. The scanner head (1) can be manipulated diagonally thanks to a broad optical light guide (2) inside the dispensing edge. The manipulation lengthwise is not necessary as this is done electronically.

- 1: Receiver label scanning
- 2: Transmitter label scanning (inside dispensing edge)
- 3: Marking on receiver head

Setting:

Switch on traction unit (Power ON), main switch lights up. Set potentiometer (label scanner) for optical label scanning to zero. LED lamp on receiver (1) lights up.

Move label interval (label web) right underneath marking (3) of the receiver head (1). Turn potentiometer (label scanner) until LED lamp on receiver (1) goes off. Please note figure on potentiometer scale.

Move label right underneath marking (3), the LED lamp on the receiver head (1) lights on again. Continue to turn potentiometer until the LED lamps switches off. Please note the new figure on the potentiometer scale.

The optimal setting of the potentiometer for the optical scanning is between the above two figures.

Zum Beispiel:

- Einstellung des Potentiometers am Etikettengitter: LED-Lampe löscht bei 5,5
- Einstellung des Potentiometers auf der Etiketle, DEL-Lampe löscht bei 6

Somit ist die optimale Einstellung des Potentiometers 5,75.

Bemerkung:

bei fehlerhafter Einstellung der optischen Etikettenabtastung wird der Etikettenzwischenraum nicht erkannt und der Spender hält nach Auslösung des Spendevorganges nach ca. 0,75 m der Etikettenbahn an. Die Einstellung der optischen Etikettenabtastung ist auf Seite 9 beschrieben.

3.2 Mechanische Etikettenabtastung

Eine Alternative zur optischen Etikettenabtastung ist die mechanische Etikettenabtastung (nicht für Magnetklappenadapter), welche vorwiegend für transparente Etiketten eingesetzt wird.

Einrichten:

- Etiketle unter den Abtastkopf bringen, LED-Anzeige am Abtasthalter muss leuchten. Falls nicht, so ist die Mutter am Tastkopf zu lösen und diesen im Gegenuhrzeigersinn zu drehen, bis LED leuchtet
- Tastkopf im Uhrzeigersinn wieder drehen bis LED-Anzeige löscht
- $\frac{1}{4}$ -Umdrehung weiter drehen und die Mutter wieder festziehen
- Etikettenzwischenraum unter den Tastkopf bringen, LED-Anzeige muss leuchten

Am Vorzugwerk selbst sind keine Einstellungen notwendig!

- 1: Abtasthalter
- 2: Abtastkopf
- 3: Mutter

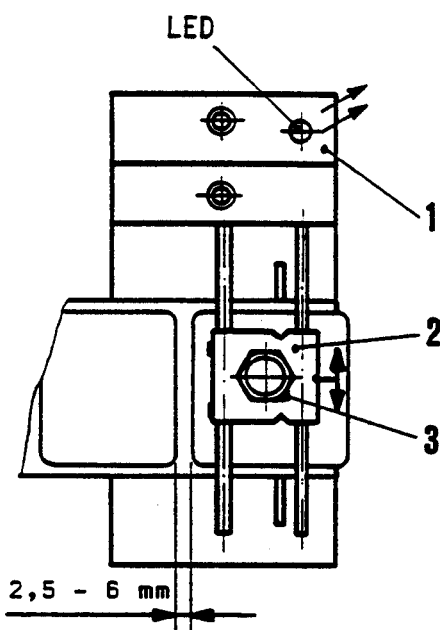


Bild
illustration

8

Exemple:

- calibrage du potentiomètre sur la grille d'étiquettes, la DEL s'éteint à 5,5
- calibrage du potentiomètre sur l'étiquette, la DEL s'éteint à 6

Le calibrage optimal du potentiomètre sera donc 5,75.

Remarque:

en cas de calibrage erroné de la détection d'étiquettes, l'espace entre deux étiquettes ne sera pas reconnu. L'étiquetteuse s'arrête, suite au déclenchement du processus de distribution, après une longueur de bande d'étiquettes d'env. 0,75 m. Pour l'ajustage de la détection voir page 10.

3.2 Détection mécanique d'étiquettes

La détection mécanique d'étiquettes (non-utilisable pour l'adaptateur à clapet avec aimant) constitue une alternative par rapport à la détection optique et s'emploie surtout pour la détection d'étiquettes transparentes.

Calibrage:

- amener une étiquette sous la tête de détection, la DEL sur le support doit éclairer. Si cela n'est pas le cas, desserrer l'écrou de la tête et faire tourner cette dernière contre le sens des aiguilles de la montre jusqu'à ce que la DEL s'allume
- retourner de nouveau la tête de détection dans le sens des aiguilles de la montre jusqu'à ce que la DEL s'éteigne
- donner un autre quart de tour dans ce même sens et resserrer l'écrou
- amener l'espace entre deux étiquettes sous la tête, la DEL doit s'allumer

Aucun réglage n'est nécessaire à l'unité de traction!

- 1: support
- 2: tête de la détection
- 3: écrou

Example:

- setting of the potentiometer on label screen: LED lamp switches off at 5,5
- setting of potentiometer on label: LED switches off at 6

Therefore, the optimal setting of the potentiometer is at 5,75.

Note:

if the optical scanning is set wrongly the label interval cannot be recognized and the dispenser stops after dispensing approx. 0,75 m of the label strip. For the setting of the optical scanner refer to previous page 10.

3.2 Mechanical Label Scanner

The mechanical label scanning is an alternative to the optical unit. The mechanical scanner (not on flap adapter with magnet) is used mainly for detection of transparent labels.

Setting:

- move labels underneath scanner head, LED-display must light up. If it does not, loosen nut on scanner head and turn the head anti-clockwise until LED lights up
- turn scanner head again clockwise until LED switches off
- turn another quarter and tighten nut
- move label interval underneath scanner head, LED must light up

Settings on the traction unit itself are not necessary!

- 1: scanner holder
- 2: scanning head
- 3: nut

3.3 Etiketten-Vorspendung

Mit dem Potentiometer *PREDISPENSING* (siehe Bild 6) besteht die Möglichkeit, maximal 100 mm von der Markierung am Empfängerkopf der Etikettenabtastung weg vorzuspenden (beachte Bild 7, Seite 9). Die Vorspendung der Etikette erfolgt direkt nach der Einstellung des Potentiometers, solange die Vorspendung grösser gewählt wird. Wird dagegen eine kleinere Vorspendung als die vorhergehende eingestellt, so erfolgt der Vorspendevorgang erst nach einer Etikettenspendung.

3.4 Etiketten-Position

Mit dem Potentiometer *LABEL POSITION* (siehe Bild 6) lässt sich die Aufklebeposition der Etiketten um bis zu 100 mm verzögern. Dies vereinfacht das Einrichten, da die Warengutabtastung nicht mechanisch verstellt werden muss.

3.5 Spendegeschwindigkeit

Die Spendegeschwindigkeit wird mit dem Potentiometer *SPEED* in m/min eingestellt, siehe Bild 6.

Die Spendegeschwindigkeiten:

COLLAMAT 6010 und COLLAMAT 6020

3 - 30 m/min.

3.6 DATA HOLD

Der Schalter "DATA HOLD" dient zum Speichern der aktuellen Potentiometereinstellungen. Die Daten gehen beim Ausschalten des COLLAMAT nicht verloren.

3.3 Prédécollement des étiquettes

Il existe au moyen du potentiomètre *PREDISPENSING*, voir illustration 6, la possibilité de procéder à un prédécollement de maximal 100 mm à partir du repère sur la tête de la détection optique d'étiquettes, voir illustration 7, page 9. Le prédécollement de l'étiquette s'effectue directement après le réglage du potentiomètre, tant que le prédécollement sélectionné est plus grand. Si par contre, un prédécollement est plus petit que le précédent qui est sélectionné, le processus de prédistribution n'aura lieu qu'après distribution d'une étiquette.

3.4 Position de l'étiquette

La position de l'étiquette sur la marchandise peut être retardée jusqu'à 100 mm grâce au potentiomètre *LABEL POSITION* (voir illustration 6). La cellule de détection de marchandise pourra donc rester fixe, puisque son déplacement n'est plus nécessaire.

3.5 Vitesse de décollement

La vitesse de distribution se règle à l'aide du potentiomètre *SPEED* en m/min (voir illustration 6).

Vitesse de distribution:

COLLAMAT 6010 COLLAMAT 6020

3 à 30 m/min

3.6 DATA HOLD

Le commutateur *DATA HOLD* (voir illustration 6) sert à mémoriser les valeurs des potentiomètres. Les réglages restent en mémoire lors de l'arrêt de la machine.

3.3 Label Pre-dispensing

The potentiometer *PREDISPENSING* (see illustration 6) allows to pre-dispense to a maximum of 100 mm off the marking on the receiver head (see illustration 7). The pre-dispensing takes place directly after the setting of the potentiometer as long as the pre-dispensing is chosen to be higher. However, if the figure set lower than the previous one, the pre-dispensing cycle only starts after one label dispensing cycle.

3.4 Label Position

The potentiometer *LABEL POSITION* (see illustration 6) allows to delay the sticking position of the label on the goods up to 100 mm. This eases the adjustments as the goods-scanner does not have to be moved.

3.5 Dispensing Speed

The dispensing speed is set with the potentiometer *SPEED* in m/min. (see illustration 6).

Dispensing speed:

COLLAMAT 6010 COLLAMAT 6020

3 - 30 m/min

3.6 DATA HOLD

The *DATA HOLD* switch is used to store the actual potentiometer settings. Data will not be lost at power off.

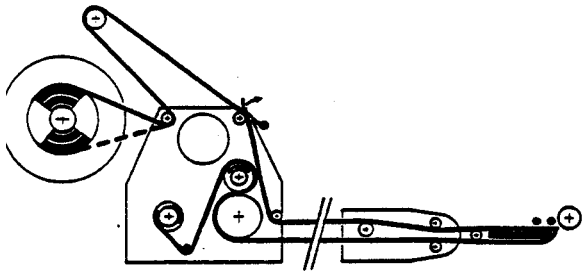


Bild
illustration

9

4. Wartung

Die COLLAMAT 6010/6020 sind wartungsfrei. Jedoch ist das Gerät von Zeit zu Zeit je nach Beanspruchung zu reinigen. Insbesondere der Papierstaub, Klebstoffrückstände sowie Farbreste der Druckwerke müssen entfernt werden. Vor allem ist die optische oder mechanische Etikettenabtastung von den Rückständen zu reinigen. Nach der Reinigung müssen alle Papierführungselemente wie Rollen (ausgenommen Vorzugsrolle und Korrrundwalze), Achsen und die Spendekante mit Silikonspray eingesprüht werden.

4. Entretien

Les COLLAMAT 6010/6020 ne demandent aucun entretien. L'appareil doit cependant être nettoyé de temps en temps suivant sa mise à contribution. Veiller notamment à enlever la poussière de papier, les restes de colle et d'encre provenant de l'imprimante.

Il convient avant tout de libérer la détection optique ou mécanique d'étiquettes de tout déchet.

Après le nettoyage, tous les éléments de guidage de la bande de papier tels que rouleaux (à l'exception du rouleau de contre-pression et du rouleau de traction au corindon), axes et arêtes de distribution devront être vaporisés à l'aide d'un spray au silicone.

4. Maintenance

The COLLAMAT 6010 and 6020 are maintenance-free. However, the equipment must be cleaned from time to time according to use. Especially paper dust, adhesive residues as well as colour particles in the printing units must be removed.

Above all, the optical and mechanical label scanners have to be cleaned from residues.

After cleaning, all paper guiding elements such as rollers (except corundum traction roller and counter-pressure roller), axles and the dispensing edge must be sprayed with silicon spray.

5. TECHNISCHE DATEN

| VORZUGWERK | COLLAMAT 6010 | COLLAMAT 6020 |
|-------------------------------------|---|---------------|
| Ausführung | Rechts/Links | Rechts/Links |
| Spendegeschwindigkeit | 3-30 m/min | 3-30 m/min |
| Max. Vorspendung der Etiketle | 100 mm | 100 mm |
| Minimale Durchlassbreite | 10 mm | 10 mm |
| Maximale Durchlassbreite | 95 mm | 160 mm |
| Minimale Etiketlelänge | 10 mm | 10 mm |
| Abstelltoleranz | ± 1 mm | ± 1 mm |
| Minimaler Warengutabstand ca. | 5 mm | 5 mm |
| Abroller: | 250 oder 350 mm, mit Federpendel und automatischer Rollenbremse | |
| - maximaler Durchmesser einer Rolle | 250/350 mm | 250/350 mm |
| - Kerndurchmesser | 42 mm | 42 mm |
| - maximales Gewicht einer Rolle: | 10 kg | 10 kg |
| Aufroller: | nimmt das Trägerpapier einer Etiketle Rolle von φ 250 mm auf | |
| Antrieb | 2-phasen Schrittmotor | |
| Stromversorgung | 110/120 V oder 220/240 V +10/-15 %, 50/60 Hz | |
| Leistungsaufnahme | 190 VA | |
| Zul. Umgebungstemperatur | 0 - 50°C | |
| Zul. rel. Feuchtigkeit | 15-90 %, nicht kondensierend | |
| Abmessungen (B/H/T) ca. | 266x245x288 mm | 266x245x353 |
| Gewicht ca. | 13,5 kg | 15,5 kg |
| Mitgeliefertes Zubehör: | 5 mm 6kt. Steckschlüssel mit Griff | |
| Peripheriegeräte: | <ul style="list-style-type: none"> - Flachdruckwerk 95/160 - feste Spendekante 95/160 - Klappenadapter 95/160 mit oder ohne Magnet - optische Warengutabtastungen zur Auslösung des Spendevorganges, Abtastung über Infra-Rot- oder polarisierendes Licht - mechanischer Taster zur Auslösung des Spendevorganges - optische oder mechanische Etiketleabtastung | |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

5. Données techniques

| UNITE DE TRACTION | COLLAMAT 6010 | COLLAMAT 6020 |
|---|---|----------------|
| Exécution | droite/gauche | droite/gauche |
| Vitesse de distribution | 3-30 m/min | 3-30 m/min |
| Prédecollément maximal de l'étiqu. | 100 mm | 100 mm |
| Largeur de passage minimale | 10 mm | 10 mm |
| Largeur de passage maximale | 95 mm | 160 mm |
| Longueur d'étiquette minimale | 10 mm | 10 mm |
| Tolérance d'étiquetage | ± 1 mm | ± 1 mm |
| Distance minimale entre la marchandise, environ | 5 mm | 5 mm |
| Dérouleurs: | diamètre 250 ou 350 mm, avec balancier à ressort et frein automatique | |
| - diamètre maximal du rouleau: | 250/350 mm | 250/350 mm |
| - diamètre du noyau: | 42 mm | 42 mm |
| Réenrouleur: | accepte le papier-support d'un rouleau d'étiquettes de 250 mm de ϕ | |
| Entraînement: | moteur pas à pas biphasé | |
| Alimentation électrique: | 110/120 V ou 220/240 V +10/-15 %, 50/60 Hz | |
| Puissance absorbée: | 190 VA | |
| Température ambiante admissible: | 0 - 50°C | |
| Humidité relative admissible: | 15 à 90%, non condensant | |
| Dimensions (l/h/p) env.: | 266x245x288 mm | 266x245x353 mm |
| Poids env.: | 13,5 kg | 15,5 kg |
| Accessoires inclus: | clé à douille avec poigne pour écrous à 6 pans de 5 mm | |
| Appareils périphériques: | <ul style="list-style-type: none">- imprimante à plat 95/160- arête de décollage fixe- adaptateur à clapet 95/160 avec ressort ou avec aimant- détection de marchandise par lumière infra-rouge ou lumière polarisée- détection de marchandise par tâteur mécanique- détection d'étiquettes optique ou mécanique | |

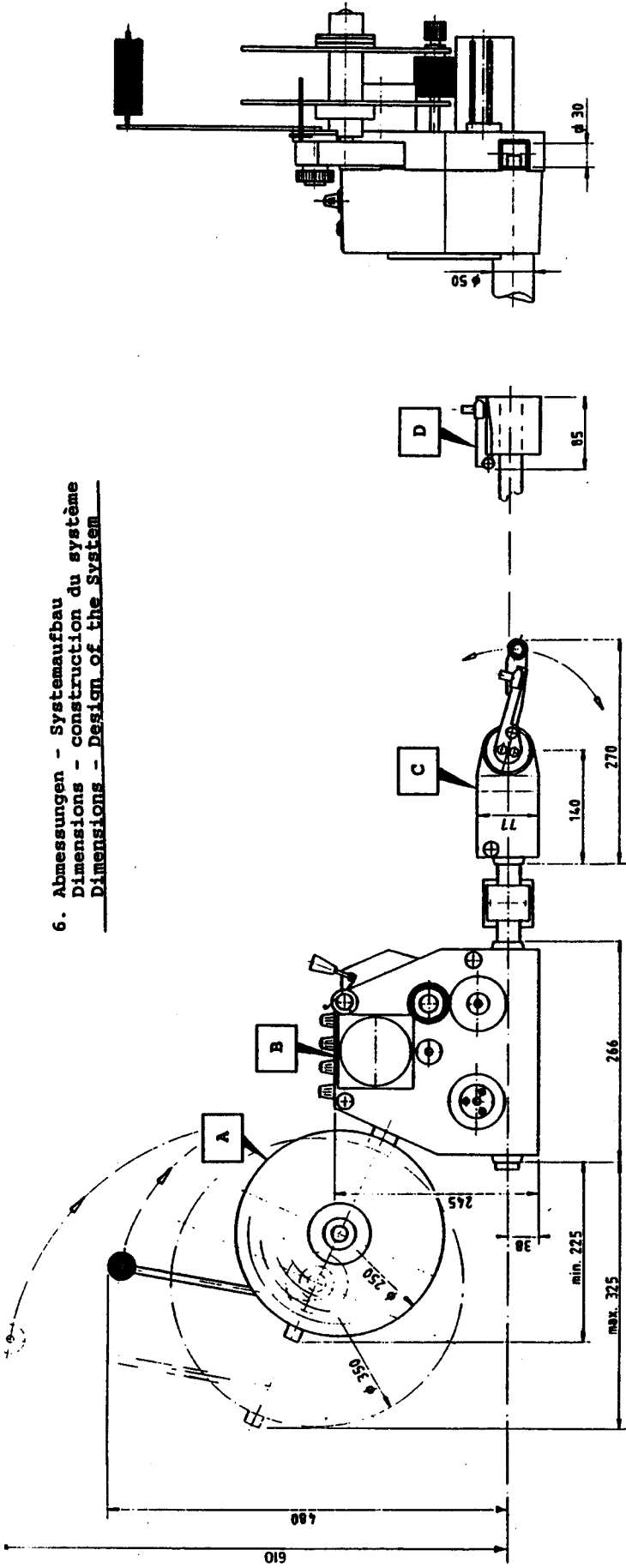
Sous réserves de modifications constituant un progrès technique

5. Technical Data

| TRACTION UNIT | COLLAMAT 6010 | COLLAMAT 6020 |
|--------------------------------------|---|----------------|
| Design | right/left | right/left |
| Dispensing speed | 3-30 m/min | 3-30 m/min |
| Max. pre-dispensing of labels | 100 mm | 100 mm |
| Minimum passing width | 10 mm | 10 mm |
| Maximum passing width | 95 mm | 160 mm |
| Minimum label length | 10 mm | 10 mm |
| Stop tolerance | ± 1 mm | ± 1 mm |
| Min. distance between goods, approx. | 5 mm | 5 mm |
| Unwinders: | diameter 250 or 350 mm, with suspended spring and automatic roller brake | |
| - max. diameter of label roll: | 250/350 mm | 250/350 mm |
| - diameter of core: | 42 mm | 42 mm |
| Rewinder: | takes up the carrier paper of a label reel of ϕ 250 mm | |
| Drive: | 2-phase stepping motor | |
| Power supply: | 110/120 V or 220/240 V +10/-15 %, 50/60 Hz | |
| Power input: | 190 VA | |
| Tolerated surrounding temperature: | 0 - 50°C | |
| Tolerated surrounding humidity: | 15 to 90 %, non-condensing | |
| Dimensions (w/h/d) approx.: | 266x245x288 mm | 266x245x353 mm |
| Weight approx.: | 13,5 kg | 15,5 kg |
| Supplied accessories: | 5 mm hexagon socket spanner with handle | |
| Peripheral devices: | <ul style="list-style-type: none">- flat printer 95/160- fix dispensing edge- flap adapter 95/160 spring mounted or with magnet- goods scanner by infra-red or polarized light- mechanical switch to detect gap between goods- optical or mechanical label scanner | |

Changes are subject to technical progress

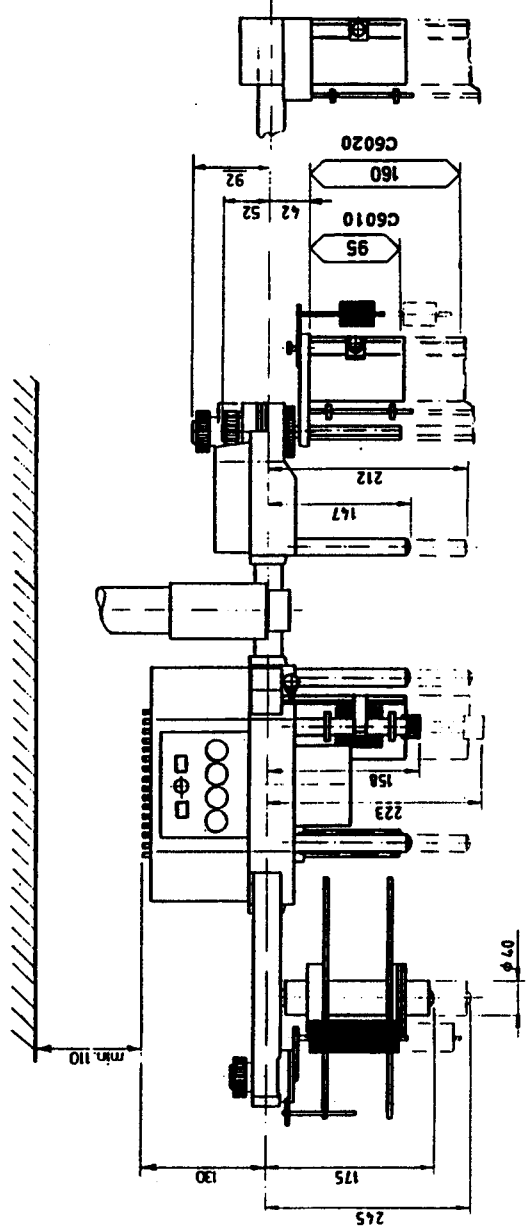
6. Abmessungen - Systemaufbau
 Dimensions - construction du système
 Dimensions - Design of the system



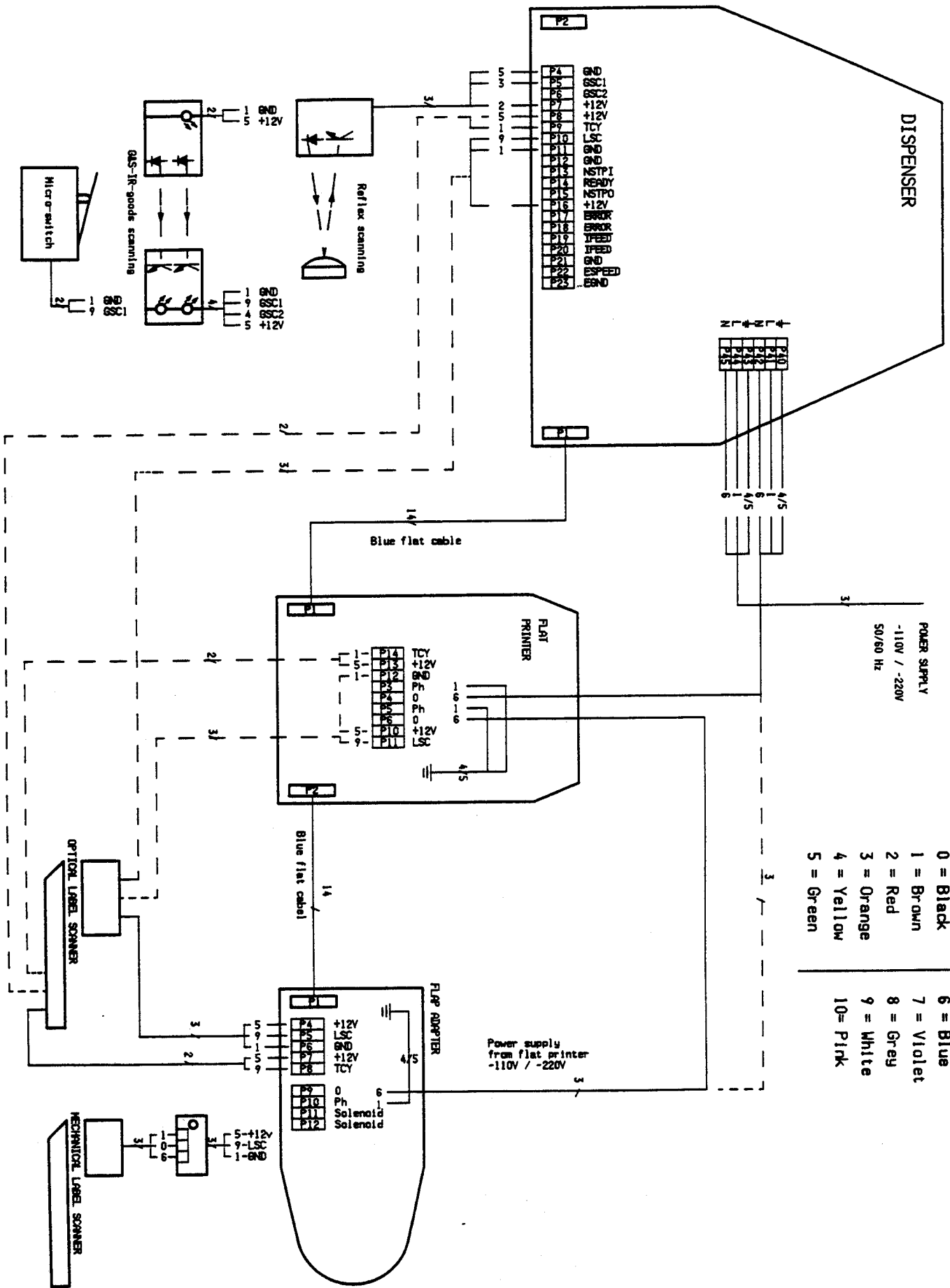
- A) Abroller
- B) Vorzugwerk COLLAMAT 6000
- C) Klappenadapter
- D) feste Spendekante

- A) Dérouleur
- B) Unité de traction COLLAMAT 6000
- C) Adaptateur à clapet
- D) Arête de décollage fixe

- A) Unwinder
- B) Traction unit COLLAMAT 6000
- C) Flap adapter
- D) Fix dispensing edge



- | | |
|------------|------------|
| 0 = Black | 6 = Blue |
| 1 = Brown | 7 = Violet |
| 2 = Red | 8 = Grey |
| 3 = Orange | 9 = White |
| 4 = Yellow | 10 = Pink |
| 5 = Green | |



Connection diagram COLLAMAT 6000